



**CITY
OF CAMPBELLTON**

**VILLE
DE CAMPBELLTON**

**CALL FOR TENDERS
RE-POSTING**

**APPEL D'OFFRES
RÉAFFICHAGE**

**Wheeled Carts
for Curbside Recycling**

**Bacs roulants
pour recyclage résidentiel**

**Call for Tenders No.
BBINS-2019-03(R)**

**Appel d'offres n°
BBINS-2019-03(R)**

Disclaimer Statement:

Usage of the masculine form throughout the document is for convenience only, and refers to women and men alike.

Avis :

Le masculin est utilisé dans le présent document uniquement pour alléger le texte et il désigne autant les femmes que les hommes.

**Issued: October 25, 2019
Re-Posted: November 13, 2019**

**Publié : Le 25 octobre 2019
Réaffiché: Le 13 novembre 2019**

**Closing date: Thursday,
November 7 at 10:00 a.m.**

**New Closing Date: Friday,
November 22 at 3:00 p.m.**

**Date limite de dépôt : Le jeudi 7
novembre à 10h**

**Nouvelle date limite de dépôt :
Le vendredi 22 novembre à 15h**

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

Table of Contents/Table des matières

SECTION 1 – CALL FOR TENDERS/APPEL D’OFFRES	5
1.1 Description/Description	5
1.2 Publication date/Date de publication	5
1.3 Questions due/Questions dues.....	5
1.4 Submission deadline/Date limite de dépôt	5
1.5 Tender opening/Ouverture des soumissions.....	5
1.6 Deadline for delivering carts/Date limite de livraison des bacs	5
1.7 How to get the Call for Tenders document/Comment se procurer le document d’Appel d’offres	5
1.8 Required format for tender submission/Format requis pour la soumission de l’offre	6
1.9 Bid security requirements/Exigences concernant le dépôt de garantie	6
1.10 Where to submit your tender/Où soumettre votre offre	6
1.11 Information/Renseignements.....	7
1.12 Disclaimer statement/Déclaration de non-responsabilité	7
 SECTION 2 – INSTRUCTIONS TO BIDDERS/DIRECTIVES AUX SOUSSIONNAIRES.....	 8
2.1 Confidentiality of information/Confidentialité de l’information	8
2.2 Indemnification/Dédommagement	8
2.3 Submission form/Formulaire de soumission	8
2.4 Submitted price/Prix soumis.....	8
2.5 Validity of the tender/Période de validité de l’offre.....	8
2.6 Verbal information/Renseignements oraux	9
2.7 Questions/Questions	9
2.8 Extent of obligations/Étendue des obligations.....	9

Bidder’s Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

2.9 Addendums/Addendas	9
2.10 Tender submission/Dépôt de l'offre	10
2.11 Call for Tenders closing date/Date de fermeture de l'Appel d'offres	10
2.12 Signing of the tender/Signature de l'offre.....	11
2.13 Tender opening/Ouverture des offres.....	11
2.14 Withdrawal or modification of tender/Retrait ou modification de l'offre.....	11
2.15 Awarding of contract/Attribution du contrat	11
2.16 Bid security deposit/Dépôt de garantie.....	12
2.17 Default - Termination/Defaut - résiliation	13
SECTION 3 – GENERAL CONDITIONS/CONDITIONS GÉNÉRALES.....	14
3.1 Taxes, fees and licenses/Taxes, droits et permis	14
3.2 Work execution/Exécution des travaux.....	14
3.3 Place of delivery/Endroit de livraison	14
3.4 Payment/Paiement	14
SECTION 4 – SPECIFICATIONS/DEVIS.....	15
4.1 General specifications/Devis généraux.....	15
4.2 Quantities/Quantités	16
4.3 Equivalency/Équivalence	16
4.4 Warranty/Garantie.....	17
4.5 Quality control/Contrôle de la qualité.....	17
4.6 Identification/Identification.....	17
4.7 Compliance/Conformité.....	17
4.8 Delivery/Livraison	18
SECTION 5 – BID FORM/FORMULAIRE DE SOUMISSION	19
5.1 English	19
5.1 French	21

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

SECTION 6 – MANUFACTURING COMPLIANCE/CONFORMITÉ DE FABRICATION	23
6.1 Manufacturing compliance	23
6.2 Conformité de fabrication.....	24
SECTION 7 – REFERENCES/RÉFÉRENCES	25
SECTION 8 – TENDERER’S CHECKLIST/LISTE DE VÉRIFICATION DU SOUMISSIONNAIRE	26

Bidder’s Initials/Initiales du soumissionnaire: _____



SECTION 1 – CALL FOR TENDERS	SECTION 1 – APPEL D'OFFRES
Wheeled Carts for Curbside Recycling	Bacs roulants pour recyclage résidentiel
1.1 Description: The City of Campbellton is implementing a residential curbside recycling program. This Call for Tenders is for the <u>supply</u> and <u>delivery</u> of high density polyethylene carts with a capacity of 360 litres (L) for the collection of recyclables.	1.1 Description : La Ville de Campbellton implante un système de collecte sélective porte-à-porte pour les matières recyclables. Cet Appel d'offres est pour la <u>fourniture</u> et la <u>livraison</u> de bacs roulants en polyéthylène, d'une capacité de 360 litres pour la collecte des matières recyclables.
1.2 Publication date: Friday, October 25, 2019 (on City website and on NBON). www.campbellton.org https://nbon-rpanb.gnb.ca/	1.2 Date de publication : Le vendredi 25 octobre 2019 (sur le site web de la Ville et sur le RPANB). www.campbellton.org https://nbon-rpanb.gnb.ca/
1.3 Questions due: No later than Friday, November 1st, at 12 noon.	1.3 Questions dues : Au plus tard le vendredi 1^{er} novembre à midi.
1.4 Submission deadline: Thursday, November 7, 2019, at 10:00 a.m. (NB local time).	1.4 Date limite de dépôt : Le jeudi 7 novembre 2019 à 10h (heure locale du N.-B.).
1.5 Tender opening: Tenders will be publicly opened on Thursday, November 7, 2019 at 10:05 a.m. (NB local time) at Campbellton City Hall.	1.5 Ouverture des soumissions : Les soumissions seront ouvertes publiquement le jeudi 7 novembre 2019 à 10h05 (heure locale du N.-B.) à l'hôtel de ville de Campbellton.
1.6 Deadline for delivery of carts: No later than 6 weeks (42 calendar days) after the award of the contract.	1.6 Date limite de livraison des bacs: Au plus tard 6 semaines (42 jours calendaires) après l'attribution du contrat.
1.7 How to get the Call for Tenders document: The Call for Tenders document is available as of October 25, and may be picked up at City Hall	1.7 Comment se procurer le document d'appel d'offres : On peut se procurer le document d'Appel d'offres dès le 25 octobre à la réception de

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

reception, 76 Water Street, Campbellton, NB. It may also be provided electronically on request. Call (506) 789-2700 to get your electronic copy.	l'hôtel de ville au 76, rue Water à Campbellton, N.-B. Il peut également être envoyé par courriel sur demande. Appelez le (506) 789-2700 pour demander votre copie électronique.
1.8 Required format for tender submission: The City of Campbellton will receive tenders in a sealed envelope <u>clearly marked</u> "Confidential – Wheeled Carts for Curbside Recycling for the City of Campbellton", showing the name and return address of the tenderer. Or via email with the <u>subject line clearly indicating</u> "Confidential – Call for Tenders No. BBINS-2019-03". Tenders must be submitted on Bid Form (Section 5) included in this document to be valid. The whole Call for Tenders document (pages 1 to 26), initialled on each page, along with any and all addendums signed and initialled, must be submitted as part of the Tender for it to be valid (see 2.9).	1.8 Format requis pour la soumission de l'offre : La Ville de Campbellton recevra les offres dans une enveloppe scellée <u>clairement marquée</u> «Confidentiel – Bacs roulants pour recyclage résidentiel pour la Ville de Campbellton», indiquant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire. Ou par courriel avec la <u>ligne d'objet indiquant clairement</u> «Confidentiel – Appel d'offres n° BBINS-2019-03». Les offres doivent être soumises sur le formulaire de soumission (Section 5) inclus dans ce document pour être valables. L'ensemble du document d'Appel d'offres (pages 1 à 26), paraphé sur chaque page, ainsi que tous les addendas signés et paraphés, doivent être soumis avec l'offre pour que celle-ci soit valide (voir 2.9).
1.9 Bid security requirements: Each tender must be accompanied by a security deposit in the form of a certified cheque payable to the City of Campbellton for an amount of 15% of the bid price (see 2.16).	1.9 Exigences concernant le dépôt de garantie: Chaque offre devra être accompagnée d'un dépôt de garantie sous forme de chèque certifié payable à la Ville de Campbellton pour un montant de 15% du prix soumis (voir 2.16).
1.10 Where to submit your tender: In person at City Hall reception, 76 Water Street, Campbellton, NB, Monday to Friday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.; <u>OR</u> By email at : julie.caissie@campbellton.org. Tenders received by email must receive an acknowledgement email from Julie Caissie to be valid. Call the number below if you don't receive your acknowledgement email. Phone No.: (506) 789-2727.	1.10 Où soumettre votre offre : En personne, à la réception de l'hôtel de ville situé au 76, rue Water, Campbellton, N.-B., du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30; <u>OU</u> Par courriel à : Julie.caissie@campbellton.org. Les offres reçues par courriel doivent recevoir un courriel d'accusé de réception de Julie Caissie afin d'être valides. Appelez le numéro ci-dessous si vous ne recevez pas votre accusé de réception. N° de tel. (506) 789-2727.

1.11 Information: Manon Cloutier, P. Eng/CAO (506) 789-2701 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday to Friday. Refer to sections 2.6 and 2.7.	1.11 Renseignements: Manon Cloutier, Ing./Directrice générale (506) 789-2701 8h30 à 16h30, du lundi au vendredi. Vous référer aux sections 2.6 et 2.7.
1.12 Disclaimer statement: The City of Campbellton does not commit to accept neither the lowest nor any of the tenders received and assumes no obligation whatsoever to the bidder(s).	1.12 Déclaration de non-responsabilité : La Ville de Campbellton ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____



SECTION 2 – INSTRUCTIONS TO BIDDERS	SECTION 2 – DIRECTIVES AUX SOUMISSIONNAIRES
Wheeled Carts for Curbside Recycling	Bacs roulants pour recyclage résidentiel
2.1 Confidentiality of information: The content of the Call for Tenders document and any information given by the City or obtained by the bidder in connection with this Call for Tenders are confidential and are the sole and entire property of the City. They are obtained or possessed by the tenderer to enable him to bid.	2.1 Confidentialité de l'information: Le contenu du document d'Appel d'offres et tous renseignements donnés par la Ville ou obtenus par le soumissionnaire en rapport avec le présent Appel d'offres sont confidentiels et sont la propriété unique et entière de la Ville. Ils sont obtenus ou possédés par le soumissionnaire afin de lui permettre de présenter une soumission.
2.2 Indemnification: The bidder is not entitled to any compensation with respect to the expenses incurred in preparing the tender.	2.2 Dédommagement: Le soumissionnaire n'a droit à aucun dédommagement relativement aux frais encourus pour la préparation de son offre.
2.3 Submission form: Only bids submitted on the form provided in this document (Section 5) will be considered.	2.3 Formulaire de soumission: Seules les soumissions présentées sur le formulaire fourni dans ce document (Section 5) seront considérées.
2.4 Submitted price: The standard submitted unit price shall include: a) the provision of all cost components inherent in the manufacture of carts (materials, tools, labour, direct and indirect costs, profits, etc.); b) the cost of delivery of the carts at the location indicated by the City of Campbellton (see 3.3); c) the harmonized sales tax (HST); and any other applicable tax.	2.4 Prix soumis: Les prix unitaires standards soumis doivent inclure : a) la fourniture de tous les éléments de coûts inhérents à la fabrication des bacs roulants (matériaux, outillages, main d'œuvre, coûts directs et indirects, profits, etc.); b) les frais de livraison des bacs roulants à l'endroit indiqué par la Ville de Campbellton (voir 3.3); c) la taxe de vente harmonisée (TVH); et toute autre taxe applicable.
2.5 Validity of the tender: All tenders must be valid for a period of 2 months (60 days) from the date the tenders are	2.5 Période de validité de l'offre: Toutes les offres doivent être valides pour une période de 2 mois (60 jours) à partir de la date à laquelle les offres sont dues (voir

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

due (see 1.4).	1.4).
2.6 Verbal information: On no account does the City assume any obligation for any information obtained verbally in relation to the Call for Tenders document.	2.6 Renseignements oraux: La Ville n'assume aucune responsabilité en aucun cas quant aux informations obtenues verbalement en rapport avec le document d'Appel d'offres.
2.7 Questions: All questions related to this Call for Tenders must be submitted by email to julie.caissie@campbellton.org. Bidders must receive an acknowledgement email from Julie Caissie for each of their questions. Call the number below if you don't receive your acknowledgement email. Phone No.: (506) 789-2727.	2.7 Questions: Toutes les questions concernant cet Appel d'offres doivent être soumises par courriel à julie.caissie@campbellton.org. Les soumissionnaires doivent recevoir un courriel d'accusé de réception de Julie Caissie pour chacune de leurs questions. Appelez le numéro ci-dessous si vous ne recevez pas votre accusé de réception. N° de tel. (506) 789-2727.
2.8 Extent of obligations: To determine the extent of the commitment the bidder undertakes and any inherent risks to the work that must be executed, the bidder shall, before preparing the tender: (a) study the Call for Tenders document carefully; (b) properly assess the scope of the requirements of the specifications; (c) ensure the general conditions of execution of the work required.	2.8 Étendue des obligations: Afin d'établir l'étendue des obligations auxquelles il s'engage et des risques inhérents aux travaux qu'il doit éventuellement exécuter, et avant de préparer son offre, le soumissionnaire est responsable: (a) d'étudier soigneusement le document d'Appel d'offres; (b) d'évaluer correctement l'étendue des clauses du devis; (c) de s'assurer des conditions générales d'exécution du travail demandé.
2.9 Addendums: Where necessary to explain, modify or supplement the Call for Tenders document already in circulation before the deadline, those already in possession of this document will be advised by addendums emailed or faxed by the Chief Administrative Officer of the City of Campbellton (Manon Cloutier). Any addendum shall be transmitted and received at least two (2) working days before the deadline for the receipt of tenders; if not, the date will be deferred accordingly. A signed and initialled copy of each addendum by the representative of the bidding company must accompany the tender.	2.9 Addendas: S'il y a lieu d'expliquer, de modifier ou de compléter le document d'Appel d'offres déjà en circulation avant la date limite de dépôt des soumissions, les personnes déjà en possession de ce document seront avisées par des addendas envoyés par courriel ou par fax par la Directrice générale de la Ville de Campbellton (Manon Cloutier). Tout addenda sera émis et reçu au moins deux (2) jours ouvrables avant la date limite de réception des offres, sinon cette date sera reportée en conséquence. Une copie signée et paraphée de chacun des addendas par le représentant de

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

Addendums may be submitted by fax or email according to the instructions found directly on the addendum if the tender has already been submitted/sent.	l'entreprise soumissionnaire doit accompagner l'offre. Les addendas pourront être soumis par fax ou courriel selon les instructions se trouvant directement sur l'addenda si l'offre a déjà été déposée/envoyée.
2.10 Tender submission: <u>Hand-delivered tenders:</u> Tenders must be submitted in a sealed envelope clearly marked "Confidential – Wheeled Carts for Curbside Recycling for the City of Campbellton" showing the name and the return address of tenderer. Tenders will be received at City Hall reception, 76 Water Street in Campbellton, Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Tenders <u>must</u> be deposited in tender box. <u>Tenders sent via email:</u> Tenders must be in PDF format. The subject line of your email must clearly indicate "Confidential – Call for Tenders No. BBINS-2019-03". Tenders will be received via email at julie.caissie@campbellton.org. An acknowledgement email from Julie C. must be received by the tenderer for his tender to be valid. Call at the following phone number should you not receive your acknowledgement email: (506) 789-2727. The integrity of this Call for Tenders document must be submitted as part of the bid. Each page of this document (pages 1 to 26) must be initialled and included in the tender envelope or email. Use checklist (Section 8) to make sure all required documents have been included.	2.10 Dépôt de l'offre: <u>Offres déposées en main propre :</u> Les offres doivent être soumises dans une enveloppe scellée clairement marquée «Confidentiel – Bacs roulants pour recyclage résidentiel pour la Ville de Campbellton», démontrant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire. Les offres seront reçues à la réception de l'hôtel de ville, 76, rue Water, à Campbellton, du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30. Les offres <u>doivent</u> être déposées dans la boîte de soumissions. <u>Offres envoyées par courriel:</u> Les offres doivent être en format PDF. La ligne d'objet de votre courriel doit clairement indiquer « Confidentiel – Appel d'offres n° BBINS-2019-03 ». Les offres seront reçues par courriel à julie.caissie@campbellton.org. Un courriel d'accusé de réception de Julie C. devra avoir été reçu par le soumissionnaire pour que son offre soit valide. Appelez au numéro suivant si vous ne recevez pas votre accusé de réception : (506) 789-2727. L'intégralité de ce document d'Appel d'offres doit être soumise dans le cadre de la soumission. Chaque page de ce document (pages 1 à 26) doit être paraphée et incluse dans l'enveloppe ou le courriel de soumission. Utilisez la liste de vérification (Section 8) afin de vous assurer que tous les documents requis ont été inclus.
2.11 Call for Tenders closing date: Tenders must be received at City Hall Reception no later than Thursday, November 7, 2019 at 10:00 p.m. (NB local time).	2.11 Date de fermeture de l'Appel d'offres: Les offres devront être reçues à la réception de l'hôtel de ville au plus tard le jeudi 7 novembre 2019 à 10h (heure locale du N.-

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

Bidders are responsible to ensure that tenders are forwarded and received by this time. Tenders received after the specified deadlines shall not be considered. The City assumes no responsibility for tenders sent by mail or left with other employees of the City.	B.). Les soumissionnaires sont responsables de s'assurer que les offres sont envoyées et reçues à la date et l'heure indiquées ci-dessus. Les offres reçues après les délais spécifiés ne seront pas prises en compte. La Ville n'assume aucune responsabilité pour les offres envoyées par la poste ou laissées à d'autres employés de la Ville.
2.12 Signing of the tender: The Tender must be accompanied by a document demonstrating that the signatory is authorized to prepare and sign the tender on behalf of the company. The document must contain the name and function of that person recognized by the company. Any crossing out made on the tender form must be initialled by the person signing the tender.	2.12 Signature de l'offre: L'offre doit être accompagnée d'un document démontrant que le signataire est autorisé à préparer et signer l'offre au nom de la compagnie. Le document doit contenir le nom, prénom et fonction de cette personne reconnue par la compagnie. Le signataire de l'offre doit poser ses initiales près de toute biffure faite sur le formulaire de soumission.
2.13 Tender opening: Tenders will be publicly opened at City Hall, 3rd floor boardroom, in the presence of a minimum of 3 witnesses, on Thursday, November 7, 2019, at 10:05 a.m. The total price of each tender will be made public at the time of opening.	2.13 Ouverture des offres: Les offres seront ouvertes publiquement à l'hôtel de ville, salle de conférence du 3^e étage, en présence d'au moins 3 témoins, le jeudi 7 novembre 2019 à 10h05. Le prix total de chaque offre sera rendu public au moment de l'ouverture.
2.14 Withdrawal or modification of the tender: The bidder cannot withdraw or modify his tender: (a) within 60 days following the deadline for the receipt of tenders; or (b) from the day the City has accepted the tender by resolution of City Council.	2.14 Retrait ou modification de l'offre : Le soumissionnaire ne peut ni modifier ni retirer son offre: (a) pendant les 60 jours suivant la date limite de réception des offres; ou (b) à compter du jour où son offre a été acceptée par résolution du conseil municipal.
2.15 Awarding of Contract: The contract will be awarded to the bidder who meets all the requirements of this Call for Tenders and has the lowest bid. The City will contact only the successful bidder. The City reserves the right not to accept the lowest or any of the bids received. The City of Campbellton is not obligated to give reasons for not awarding the contract.	2.15 Attribution du contrat: Le contrat sera attribué au soumissionnaire ayant rempli toutes les exigences de l'Appel d'offres et ayant la soumission la plus basse. La Ville ne contactera que le soumissionnaire retenu. La Ville n'est pas tenue d'accepter la plus basse ou l'une quelconque des offres reçues. La Ville de Campbellton n'est pas tenue de

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

Any bidder, who, within sixty (60) days of the deadline for the receipt of tenders, has not been notified by the City in writing that his tender has been accepted, may withdraw the tender; it becomes void.	donner de raisons dans l'éventualité où le contrat ne serait pas octroyé. Tout soumissionnaire qui, dans les soixante (60) jours suivant la date limite de réception des offres, n'a pas été avisé par la Ville par écrit que son offre est acceptée, peut retirer celle-ci; elle devient nulle de ce fait.
2.16 Bid security deposit: The security deposit to accompany the bid is fixed at 15% of the total bid price (Section 5 – line (C)). The total bid price is obtained by: (a) multiplying the unit rate for carts by the number of carts; (b) adding to (a) the cost of delivery; and (c) includes taxes. The security deposit must be in the form of: a) a certified cheque payable to the City of Campbellton. The security deposit of unsuccessful tenderers shall be returned as soon as a decision has been reached and/or the contract has been awarded; and no later than 60 days after the tender submission date. The certified cheque of the successful bidder will be kept by the City as a security to be used in the event that: (a) the bid is withdrawn after the opening of the tenders; (b) the successful bidder fails to accept the contract; (c) or the successful bidder does not carry out the work in compliance with the specifications and conditions of this Call for Tenders. The certified cheque will be returned to the successful bidder within 30 days of satisfactory completion of the contract as per terms, conditions and specifications outlined in this Call for Tender document and accepted by the City.	2.16 Dépôt de garantie: Le dépôt de garantie qui accompagne l'offre est fixé à 15% du prix soumis (Section 5 – ligne (C)). Le prix total soumis est obtenu: (a) en multipliant le taux unitaire pour les bacs par le nombre de bacs; (b) en ajoutant à (a) les frais de livraison; et (c) comprend les taxes. Le dépôt de garantie doit être sous la forme d'un: a) chèque certifié payable au nom de la Ville de Campbellton. Le dépôt de garantie des soumissionnaires non retenus sera restitué dès qu'une décision aura été prise et/ou que le contrat aura été octroyé; et au plus tard 60 jours après la date de soumission des offres. Le chèque certifié du soumissionnaire retenu sera conservé par la Ville comme garantie à utiliser dans l'éventualité où : (a) l'offre serait retirée après l'ouverture des offres; (b) le soumissionnaire retenu n'accepterait pas le contrat; (c) ou si le soumissionnaire retenu n'effectue pas les travaux conformément aux spécifications et aux conditions du présent Appel d'offres. Le chèque sera retourné au soumissionnaire retenu dans les 30 jours suivant la fin du contrat à la satisfaction de la Ville, conformément aux modalités, conditions et spécifications décrites dans le présent appel

2.17 Default – Termination: Once the contract is awarded, if the City of Campbellton believes that the tenderer violates any provision whatsoever of the contract or fails to meet obligations resulting therefrom or, without limiting the general scope the foregoing, in particular: • Does not supply the wheeled carts by the due date; • Derogates from any of the performance requirements of the contract; The City of Campbellton may cancel or terminate the contract after notifying the bidder by registered mail.	d'offres. 2.17 Défaut –résiliation: Une fois le contrat octroyé, si la Ville de Campbellton estime que le soumissionnaire enfreint l'une quelconque des dispositions du contrat ou ne respecte pas les obligations qui en découlent ou, sans limiter son champ d'application général, notamment: • ne fournit pas les bacs sur roues à la date d'échéance; • déroge aux exigences de performance du contrat; La Ville de Campbellton peut annuler ou résilier le contrat après en avoir avisé le soumissionnaire par courrier recommandé.
---	---



SECTION 3 – GENERAL CONDITIONS	SECTION 3 – CONDITIONS GÉNÉRALES
Wheeled Carts for Curbside Recycling	Bacs roulants pour recyclage résidentiel
3.1 Taxes, fees and licenses: The successful bidder is responsible to pay any taxes, whether federal, provincial or municipal, as well as all custom fees, patents, royalties or any other fees. It will be the same for the licensing fees, inspections, obtaining certificates, and all insurance policies required hereunder. Consequently, it must be included in the bid price.	3.1 Taxes, droits et permis: L'entrepreneur devra payer toute taxe, qu'elle soit fédérale, provinciale ou municipale, ainsi que tous les frais de douane, brevets d'invention, royautés ou autres. Il en sera de même pour les frais d'obtention de permis, d'inspection, d'obtention de certificats, et toutes polices d'assurance exigées en vertu des présentes. Conséquemment, il doit les inclure dans son prix de soumission.
3.2 Work execution: The successful bidder must have delivered the totality of the carts no later than 6 weeks (42 calendar days) after the award of the contract.	3.2 Exécution des travaux: Le soumissionnaire retenu doit avoir livré la totalité des bacs au plus tard 6 semaines (42 jours calendrier) après l'attribution du contrat.
3.3 Place of delivery: All carts must be delivered at 88 Sister Green, Campbellton, NB. The City must be advised of each cart delivery 24 hours in advance by calling (506) 759-5891.	3.3 Endroit de livraison: Tous les bacs doivent être livrés au 88, rue Sister Green, Campbellton, N.-B. La Ville doit être avisée de chaque livraison de bacs 24 heures à l'avance en appelant le (506) 759-5891.
3.4 Payment: Payment will be made within 30 days after all carts have been delivered, without interests. Shall there be damaged carts, the following calculation will be used to calculate the amount to be retained (if any) from payment until all deficiencies are rectified and new carts delivered to the City: - Unit price for a cart (as per Section 5 – line (A)); - multiplied by the number of carts to be replaced; - multiplied by 2.	3.4 Paiement: Le paiement sera effectué dans les 30 jours suivant la livraison de la totalité des bacs, sans intérêts. S'il y a des bacs endommagés, le calcul suivant sera utilisé pour calculer le montant à retenir (le cas échéant) à partir du paiement jusqu'à ce que toutes les lacunes soient corrigées et que de nouveaux bacs soient livrés à la Ville: - prix unitaire d'un bac (conformément à la section 5 – ligne (A)); - multiplié par le nombre de bacs à remplacer; - multiplié par 2.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____



SECTION 4 –SPECIFICATIONS	SECTION 4 – DEVIS
Wheeled Carts for Curbside Recycling	Bacs roulants pour recyclage résidentiel
4.1 General specifications: The cart model proposed by the bidding company must be of equivalent or superior quality as the ClassicCart 360L model manufactured by IPL Plastics. The wheeled cart must: - offer a storage capacity of 360L and have a load capacity of 152 kg. - have a European grip compatible to the lift systems. - be very stable and able to remain upright in the wind, as shown by wind-tunnel tests. - be new and fabricated by injection process of high density polyethylene (HDPE) with a maximum of 20% of recycled resin. - the plastic resins used in the bins must contain a stabilized anti-UV agent to counter the long-term effects of the sun. - The minimum dimensions required are as follows: - Wall thickness : 0.46 cm - Minimum weight: 20 kg Lid, Hinges and Handles - Convex lid design which covers the circumference of the wheeled cart. - The lid opens completely without tension to easily empty the cart. - The lid is sealed and opens by itself when the bin is tilted. - The lid has two handles at the front (one per side) to grasp and position the cart. - The lid has a minimum of 3 anchor points with the cart body. - Lids must be attached for delivery.	4.1 Devis généraux: Le modèle de bac roulant proposé par l'entreprise soumissionnaire doit être de qualité équivalente ou supérieure à celle du modèle ClassicCart 360L produit par IPL Plastics. Le modèle de bac roulant proposé doit : - offrir une capacité d'entreposage de 360 litres et avoir une capacité de charge de 152 kg. - avoir une prise européenne compatible aux systèmes de levage. - offrir une stabilité maximale pour résister au vent, démontrée par un rapport d'essais en soufflerie. - être neuf et fabriqué de plastique de polyéthylène haute densité (PEHD) par injection et pouvant contenir jusqu'à 20% de résine recyclée. - Les résines plastiques utilisées pour la fabrication des bacs doivent contenir un agent anti-UV stabilisé pour contrer les effets du soleil à long terme. - Les dimensions minimum requises sont les suivantes : - Épaisseur des parois: 0,46 cm - Poids minimum : 20 kg Couvercle, pentures et poignées - Conception de couvercle convexe qui couvre la circonférence du bac roulant. - Le couvercle s'ouvre complètement sans tension pour vider facilement le bac. - Le couvercle est étanche et s'ouvre par lui-même quand le bac est incliné.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

Finish - The interior and exterior of the cart shall be high gloss, smooth, and free of crevices, recesses and other obstructions. - The wheels are made of rubber or plastic with a rubber tread and have a diameter of at least 29 cm. 21.6 mm solid steel axle, yellow zinc-plated against corrosion. Body - The cart base shall be reinforced in the area that contacts the ground with a molded-in wear strip with a minimum thickness of 0.95 cm. - The cart shall have a plastic footrest/footplate at the base of the unit which facilitates the tilting and hides the axle. - The wheeled cart must be equipped with a European hold that is compatible with the handling equipment such as «Gingras Arms - RE220» or compatible equipment. - The cart model must be equipped with a plastic or metal catch bar.	- Le couvercle est muni de deux poignées (une par côté) à l'avant permettant d'agripper et déplacer le bac pour le positionner. - Le couvercle possède un minimum de 3 points d'ancrage avec le corps de bac. - Les couvercles doivent être assemblés pour la livraison. Finition - La finition intérieure et extérieure du bac doit être très brillante, lisse et exempte de crevasses, de renforcements et d'autres obstacles. - Les roues sont fabriquées de caoutchouc ou de plastique avec une bande de roulement en caoutchouc et ont un diamètre d'au moins 29 cm. - Essieu de 21,6 mm de diamètre solide (plein) et traité contre la corrosion. Corps - La base du bac doit être renforcée dans la zone qui touche le sol avec une bande d'usure moulée d'un minimum de 0,95 cm à la base. - Le bac nécessite un appui-pied en plastique à la base facilitant le basculement et cachant l'essieu. - La prise frontale (prise européenne) sera du type pouvant fonctionner avec les équipements de manutention tels que «Bras de fer Gingras – RE220 » ou équipements compatibles. - Le modèle de bac proposé doit être équipé d'une barre de prise en plastique ou en métal.
4.2 Quantities: Pricing must be provided for: 1600 BLUE wheeled carts.	4.2 Quantités: Les prix doivent être fournis pour : 1600 bacs roulants BLEUS.
4.3 Equivalency: The reference used is the cart model CLASSICART 360 L manufactured by IPL. The bidder must meet or exceed the standards/specifications. Any proposed product which complies with the specifications is subject to a technical analysis	4.3 Équivalence: La référence que nous utilisons est le bac du fabricant IPL modèle CLASSICART 360 L. Le soumissionnaire devra rencontrer ou dépasser les normes/spécifications de ce bac. Tout produit équivalent conforme proposé est sujet à une

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

and a practical test for equivalency. A product that meets the requirements of this specification shall be made available to the City of Campbellton at the opening of tenders, without any charge to the City. The bidder must demonstrate that the offered product is equivalent to the specified requirements. The cost of the technical specification is the responsibility of the bidder. The final decision on the acceptance of the proposed equivalence is the sole responsibility of the City of Campbellton.	analyse technique et à un essai pratique aux fins d'acceptation d'équivalence. Un produit conforme, incluant les exigences du présent devis, doit être mis à la disposition de la Ville de Campbellton à l'ouverture des soumissions, et ce sans frais additionnels à la Ville. Le soumissionnaire doit démontrer que le produit offert comme équivalent respecte les exigences spécifiées. Les coûts d'analyse technique sont à la charge du soumissionnaire. La décision sans appel quant à l'acceptation de l'équivalence proposée revient à la Ville de Campbellton.
4.4 Warranty: The limited warranty of the wheeled cart must be of a minimum ten (10) year period and will take into effect at the date of the last delivery of the carts. All defective carts must be replaced without cost by the successful bidder. The warranty does not cover in any case vandalism and/or fire. In the event where the bidder is not the manufacturer of the carts, the bidder must include with the tender a minimum ten (10) year warranty stipulated above. An official letter from the manufacturer must be included to confirm the warranty. The costs involved in the application of this clause on the warranty will be covered by the successful bidder or the manufacturer.	4.4 Garantie: La garantie limitée du bac roulant doit être d'une période minimum de dix (10) ans et prendra effet à compter de la date de la dernière livraison des bacs roulants. Tout bac défectueux doit être remplacé, sans frais, par le soumissionnaire retenu. La garantie ne comprend pas, dans tous les cas, le vandalisme et le feu. Advenant le cas où le soumissionnaire n'est pas le fabricant, celui-ci devra joindre à sa soumission une garantie d'une période minimale de dix (10) ans comme stipulé ci-haut et joindre à sa soumission une lettre officielle du fabricant de la garantie comme demandé au présent article. Les frais inhérents à l'application de cette clause sur la garantie seront assumés par le soumissionnaire retenu ou par le fabricant.
4.5 Quality control: The City of Campbellton reserves the right to conduct audits for quality and compliance of the carts provided to ensure their quality.	4.5 Contrôle de la qualité: La Ville de Campbellton se réserve le droit d'effectuer ou de faire effectuer des vérifications de qualité et de conformité sur les bacs roulants fournis afin de s'assurer de leur qualité.
4.6 Identification: Each cart must have a printed identification number on the side. The identification numbers will be sequential.	4.6 Identification: Chacun des bacs devra posséder, sur le côté, un numéro d'identification imprimé. Les numéros d'identification seront séquentiels.
4.7 Compliance: The Bidder shall submit with its bid a document demonstrating its ability to meet the requirements of this specification and a list of two similar projects carried out in Canada.	4.7 Conformite: Le soumissionnaire doit joindre à sa soumission un document démontrant sa capacité à satisfaire les exigences du présent devis, ainsi qu'une liste de 2 projets similaires réalisés au Canada.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

In addition, any literature or additional information on the specifications of the product must be attached to the bid.	De plus, toute littérature ou information complémentaire sur les caractéristiques du produit devra être jointe à la soumission.
4.8 Delivery: The tenderer must provide the cost for the delivery of 1600 wheeled carts (Section 5 – line (B)). The carts may be delivered as a load is completed (see 3.3.) and the tenderer must provide the number of carts per load (Section 5).	4.8 Livraison: Le soumissionnaire doit fournir le coût pour la livraison des 1600 bacs (Section 5 – ligne (B)). La livraison des bacs pourra se faire au fur et à mesure qu'un chargement est complet (voir 3.3.), le soumissionnaire doit spécifier le nombre d'unités par chargement (Section 5).



SECTION 5 - BID FORM – WHEELED CARTS

I (we) the undersigned declare THAT I (we):

- Have carefully examined the specifications relating to the Call for Tenders.
- Have obtained from the owner all the necessary information for the preparation of the bid.
- Have considered all the local conditions and have carefully considered all the items that can possibly affect performance of the work of this project.

I (we) hereby offer to execute, on behalf of the City of Campbellton, all the work described and required in the specifications of this Call for Tender, according to the requirements of these specifications and deadline, and all work associated with the project, at a fixed price:

Unit price of 360 L wheeled blue cart	\$ _____ x 1600 carts	= \$ _____
Applicable taxes per unit	\$ _____ x 1600 carts	= \$ _____
(A) Total amount of the tender for carts including taxes		= \$ _____
Total cost for the delivery of carts		= \$ _____
Number of carts per truck load: # _____ carts/truck		
Applicable taxes		= \$ _____
(B) Total amount of the tender for delivery including taxes		= \$ _____
(C) Grand Total of the tender including taxes (A+B)		= \$ _____

I (we) declare the unit price includes all cost components and the Harmonized Sales Tax (HST); including New Brunswick sales tax.

I (we) declare having received the following addendums: # _____, _____, _____, _____.

I (we) declare having received and attached the Manufacturing Compliance questionnaire (Section 6): ☐

I (we) have attached the 15% bid bond for the total amount of the submission indicated on line (C): ☐

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

I (we) have included a list of similar projects accomplished in Canada (See 4.7 and Section 7): ☐

This bid is submitted by:

Legal Entity: _____

Company: _____

Address: _____

Email: _____

Telephone: _____

Fax: _____

Pursuant to the Tender,

I (we), _____ (Name(s) of Proponent(s))
am(are) authorized to sign this document on behalf of the aforementioned company.

Signature of Signing Officer(s) _____

Date: _____

Signature of Signing Officer(s) _____

Date: _____

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____



SECTION 5 - FORMULAIRE DE SOUMISSION - BACS ROULANTS

Je (nous) soussigné(s) déclare(ons) que je (nous) :

- ai (avons) examiné attentivement les devis relatifs au présent Appel d'offres;
- ai (avons) obtenu du propriétaire toutes les informations nécessaires à la préparation de la présente soumission;
- ai (avons) pris connaissance de toutes les conditions locales et ai (avons) examiné attentivement tous les items pouvant possiblement affecter l'exécution des travaux du présent projet.

Par la présente, je (nous) propose (ons) d'exécuter, pour le compte de la Ville de Campbellton tous les travaux décrits et exigés dans le devis du présent Appel d'offres, selon les exigences des dits devis et la date limite, ainsi que tous les travaux inhérents au projet et ceci, au prix fixe suivant :

Prix unitaire bac bleu 360 litres	\$ _____ x 1600 bacs	= \$ _____
Taxes applicables par unité	\$ _____ x 1600 bacs	= \$ _____
(A) Montant total de la soumission pour les bacs incluant les taxes		= \$ _____
Coût total de livraison des bacs		= \$ _____
Nombre de bacs par camion: No. _____ bacs /camion		
Taxes applicables		= \$ _____
(B) Montant total de la soumission pour la livraison incluant les taxes		= \$ _____
(C) Grand total de la soumission incluant les taxes (A+B)		= \$ _____

Je (nous) déclare (ons) que le prix unitaire comprend tous les éléments de coût ainsi que la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente du Nouveau-Brunswick.

Je (nous) déclare (ons) avoir reçu les addenda suivants : #s _____, _____, _____, _____.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

Je (nous) déclare (ons) avoir reçu et joint le questionnaire de conformité de la soumission (Section 6) : ☐

Je (nous) ai (avons) joint le dépôt de soumission égal à 15% du montant de la soumission selon la ligne (C) : ☐

Je (nous) déclare (ons) avoir inclus une liste de projets similaires complétés au Canada (voir 4.7 et section 7) : ☐

Cette offre est soumise par :

Entité légale : _____

Entreprise : _____

Adresse : _____

Courriel : _____

Téléphone : _____

Fax : _____

Conformément à l'offre,

Je (nous) _____ (Nom(s) du(des)
Signataire(s)) déclare que je (nous) suis (sommes) autorisé(s) à signer le présent document au
nom de l'entreprise ci-haut mentionnée.

Signature autorisée : _____

Date : _____

Signature autorisée : _____

Date : _____

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

SECTION 6 - MANUFACTURING COMPLIANCE

Criteria	YES	NO
1. The wheeled cart suggested by the bidder holds 360 L of material and has a load capacity of 152 kg.		
2. The wheeled cart is fabricated by injection process of high density polyethylene (HDPE).		
3. The sides and bottom of the suggested cart are at least 0.46 cm thick.		
4. The minimum weight of the cart must be of 20 kg.		
5. The suggested wheeled cart is equipped with a European hold that is compatible with handling equipment Gingras – RE220 or compatible equipment.		
6. The cover of the cart must be fastened at a minimum of three points on the cart. The cover must be attached for delivery.		
7. The sides and bottom of the cart must be smooth and uniform.		
8. Carts must be blue in colour for the specified .		
9. The wheels of the cart must have a diameter of at least 29 cm and be made of rubber or a combination of materials including a rubber tread.		
10. The axle on the cart is at least 21.6 mm in diameter, highly resistant (solid axles), either made of stainless steel or treated (galvanized or zinc coated) to prevent corrosion.		
11. The manufacturer of the suggested cart offers at least a minimum 10-year limited warranty.		
12. The cover has two handles on each side located at the front.		
13. The cart shall have a plastic footrest/footplate at the base of the unit which facilitates the tilting and hides the axle.		
14. The suggested cart is very stable, able to remain upright in the wind as shown by wind-tunnel tests.		
15. Details and cost of transportation.		
Identification of the bidder: _____ Signature of Signing Officer: _____		

Please attach a complete description of the product specifications, as supplied by the manufacturer.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

SECTION 6 - CONFORMITÉ DE FABRICATION

Exigences	OUI	NON
1. Les bacs roulants ont une capacité de 360 litres de matériel et une charge de 152 kg		
2. Les bacs roulants sont fabriqués par procédé d'injection en polyéthylène haute densité (« HDPE »).		
3. L'épaisseur moyenne des parois et du fond du bac sont d'au moins 0,46 cm.		
4. Le poids minimum du bac assemblé est de 20 kg.		
5. La prise frontale (prise européenne) est de type pouvant fonctionner avec les équipements de manutention de modèle « Bras de fer Gingras – RE220 » ou équipement compatibles.		
6. Le couvercle possède un minimum de 3 points d'ancrage avec le bac, est de forme convexe fermant de manière continue sur tout le pourtour du bac. Le couvercle doit être assemblé pour livraison.		
7. Les parois intérieures et extérieures du bac doivent être uniformes et lisses.		
8. Bacs de couleur bleu en quantités spécifiées.		
9. Les roues du bac doivent être d'au moins 29 cm de diamètre, fabriquées de caoutchouc ou de plastique avec une bande de caoutchouc.		
10. Essieu de 21,6 mm de diamètre solide (plein), en acier inoxydable ou traité contre la corrosion.		
11. Le fabricant du bac proposé offre une garantie limitée d'au moins 10 ans.		
12. Le couvercle est muni de deux poignées (une par côté) à l'avant.		
13. Appui pied moulé en plastique permettant de dissimuler l'essieu et de faciliter la bascule.		
14. Le modèle de bac proposé offre une stabilité maximale pour résister au vent, démontrée par un rapport d'essais en soufflerie.		
15. Détails et coût de transport.		
Identification du soumissionnaire : _____ Signature autorisée : _____		

Veillez joindre une description complète des devis du produit, telle que fournie par le fabricant.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____



SECTION 7 – REFERENCES		SECTION 7 – RÉFÉRENCES	
Wheeled Carts for Curbside Recycling		Bacs roulants pour recyclage résidentiel	
Two (2) references of contracts of similar nature completed by the Supplier (in Canada).		Deux (2) références de contrats de nature similaire réalisés par le fournisseur (au Canada).	
Company Name and Address of Municipal/Commercial/Industrial Clients <i>Nom de compagnie et adresse de clients municipaux/commerciaux/industriels</i>	Number of carts purchased and delivered <i>Nombre de bacs achetés et livrés</i>	Name of the Contact Person <i>Nom de la personne contacte</i>	Telephone Number <i>Numéro de téléphone</i>
1.			
2.			



SECTION 8 – TENDERER’S CHECKLIST	SECTION 8 – LISTE DE VÉRIFICATION DU SOUMISSIONNAIRE
Wheeled Carts for Curbside Recycling	Bacs roulants pour recyclage résidentiel
Items to be included with the Tender’s submission: ☐ Tender document (pages 1 to 26) with each page initialled by the authorized bidder. ☐ Addendums (if applicable) initialled and signed. ☐ Bid security (certified cheque in the amount of 15% of bidded price as per line (C) of Section 5). ☐ A document indicating that the signatory is authorized to sign. ☐ Envelope or email clearly identified as per Section 1.8. ☐ List of 2 municipal/commercial/industrial clients to which you supply or have supplied carts. ☐ Letter of warranty (if applicable). ☐ Proposed cart’s specifications.	Éléments à inclure dans la soumission de l’offre: ☐ Document de soumission (pages 1 à 26) avec chaque page paraphée par le soumissionnaire autorisé. ☐ Addendas (si applicable) paraphés et signés. ☐ Dépôt de garantie (chèque certifié d’un montant de 15% du prix soumis selon la ligne (C) de la section 5). ☐ Un document indiquant que le signataire a l’autorisation de signer. ☐ Enveloppe ou courriel clairement identifié selon la Section 1.8. ☐ Liste de 2 clients municipaux/commerciaux/industriels auxquels vous fournissez ou avez fourni des bacs de recyclage. ☐ Lettre pour la garantie (si applicable). ☐ Devis du bac proposé.

Bidder’s Initials/Initiales du soumissionnaire: _____



CALL FOR TENDERS BBINS-2019-03(R)	APPEL D'OFFRES BBINS-2019-03(R)
Wheeled Carts for Curbside Recycling	Bacs roulants pour recyclage résidentiel
Addendum No. 1 Issued: Tuesday, November 5, 2019	Addenda n° 1 Publié: Le mardi 5 novembre 2019
<u>CHANGE:</u> 1.4 Submission deadline: FRIDAY, NOVEMBER 8, 2019, at 10:00 a.m. (NB local time). <u>SEE ADDENDUM NO.2</u>	<u>CHANGER:</u> 1.4 Date limite de dépôt: LE VENDREDI 8 NOVEMBRE à 10h (heure locale du N.-B.). <u>VOIR ADDENDA N° 2</u>
<u>CHANGE:</u> 1.5 Tender opening: Tenders will be publicly opened on FRIDAY, NOVEMBER 8, 2019, at 10:05 a.m. (NB local time) at Campbellton City Hall. <u>SEE ADDENDUM NO.2</u>	<u>CHANGER:</u> 1.5 Ouverture des soumissions: Les soumissions seront ouvertes publiquement LE VENDREDI 8 NOVEMBRE 2019 à 10h05 (heure locale du N.-B.) à l'hôtel de ville de Campbellton. <u>VOIR ADDENDA N° 2</u>
<u>ADD:</u> 1.9 Bid security requirements: Each tender must be accompanied by a security deposit in the form of: • a certified cheque <u>OR A BID BOND</u> payable to the City of Campbellton for an amount of 15% of the bid price (see 2.16).	<u>AJOUTER:</u> 1.9 Exigences concernant le dépôt de garantie: Chaque offre devra être accompagnée d'un dépôt de garantie sous forme de : • chèque certifié <u>OU CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION</u> payable à la Ville de Campbellton pour un montant de 15% du prix soumis (voir 2.16).
<u>ADD:</u> 2.4 Submitted price: The standard submitted unit price shall include: a) the provision of all cost components	<u>AJOUTER:</u> 2.4 Prix soumis: Les prix unitaires standards soumis doivent inclure :

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

inherent in the manufacture of carts (materials, tools, labour, direct and indirect costs, profits, etc.); b) the cost of delivery <u>(INCLUDING UNLOADING)</u> of the carts at the location indicated by the City of Campbellton (see 3.3 <u>AND 4.8)</u>; c) the harmonized sales tax (HST); and any other applicable tax.	a) la fourniture de tous les éléments de coûts inhérents à la fabrication des bacs roulants (matériaux, outillages, main d'œuvre, coûts directs et indirects, profits, etc.); b) les frais de livraison <u>(INCLUANT LE DÉCHARGEMENT)</u> des bacs roulants à l'endroit indiqué par la Ville de Campbellton (voir 3.3 <u>ET 4.8)</u>; c) la taxe de vente harmonisée (TVH); et toute autre taxe applicable.
<u>CHANGE:</u> 2.11 Call for Tenders closing date: Tenders must be received at City Hall Reception no later than <u>FRIDAY, NOVEMBER 8</u>, 2019 at 10:00 p.m. (NB local time). Bidders are responsible to ensure that tenders are forwarded and received by this time. Tenders received after the specified deadlines shall not be considered. The City assumes no responsibility for tenders sent by mail or left with other employees of the City. <u>SEE ADDENDUM NO.2</u>	<u>CHANGER:</u> 2.11 Date de fermeture de l'Appel d'offres: Les offres devront être reçues à la réception de l'hôtel de ville au plus tard <u>LE VENDREDI 8 NOVEMBRE</u> 2019 à 10h (heure locale du N.-B.). Les soumissionnaires sont responsables de s'assurer que les offres sont envoyées et reçues à la date et l'heure indiquées ci-dessus. Les offres reçues après les délais spécifiés ne seront pas prises en compte. La Ville n'assume aucune responsabilité pour les offres envoyées par la poste ou laissées à d'autres employés de la Ville. <u>VOIR ADDENDA N° 2</u>
<u>CHANGE:</u> 2.13 Tender opening: Tenders will be publicly opened at City Hall, 3rd floor boardroom, in the presence of a minimum of 3 witnesses, on <u>FRIDAY, NOVEMBER 8</u>, 2019, at 10:05 a.m. The total price of each tender will be made public at the time of opening. <u>SEE ADDENDUM NO.2</u>	<u>CHANGER:</u> 2.13 Ouverture des offres: Les offres seront ouvertes publiquement à l'hôtel de ville, salle de conférence du 3^e étage, en présence d'au moins 3 témoins, <u>LE VENDREDI 8 NOVEMBRE</u> 2019 à 10h05. Le prix total de chaque offre sera rendu public au moment de l'ouverture. <u>VOIR ADDENDA N° 2</u>
<u>ADD:</u> 2.16 Bid security deposit: The security deposit to accompany the bid is fixed at 15% <u>(CERTIFIED CHEQUE OR BID BOND)</u> of the total bid price (Section 5 – line (C)). The total bid price is obtained by:	<u>AJOUTER :</u> 2.16 Dépôt de garantie : Le dépôt de garantie qui accompagne l'offre est fixé à 15% <u>(CHÈQUE CERTIFIÉ OU CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION)</u> du prix soumis (Section 5 – ligne (C)). Le prix total soumis est obtenu:

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

(a) multiplying the unit rate for carts by the number of carts; (b) adding to (a) the cost of delivery; and (c) includes taxes. The security deposit must be in the form of: a) a certified cheque payable to the City of Campbellton. The security deposit of unsuccessful tenderers shall be returned as soon as a decision has been reached and/or the contract has been awarded; and no later than 60 days after the tender submission date. The certified cheque of the successful bidder will be kept by the City as a security to be used in the event that: (i) the bid is withdrawn after the opening of the tenders; (ii) the successful bidder fails to accept the contract; (iii) or the successful bidder does not carry out the work in compliance with the specifications and conditions of this Call for Tenders. The certified cheque will be returned to the successful bidder within 30 days of satisfactory completion of the contract as per terms, conditions and specifications outlined in this Call for Tender document and accepted by the City. b) <u>A BID BOND:</u> Bid Bonds shall be purchased from a New Brunswick agent of an Insurance Company licensed to do business in the Province of New Brunswick and shall be made payable to "City of Campbellton". The bid bond must be valid for a 60 day period. The Bid Bond shall be accompanied by a letter from an Insurance Company licensed to do business in the Province of New Brunswick	(a) en multipliant le taux unitaire pour les bacs par le nombre de bacs; (b) en ajoutant à (a) les frais de livraison; et (c) comprend les taxes. Le dépôt de garantie doit être sous la forme d'un: a) chèque certifié payable au nom de la Ville de Campbellton. Le dépôt de garantie des soumissionnaires non retenus sera restitué dès qu'une décision aura été prise et/ou que le contrat aura été octroyé; et au plus tard 60 jours après la date de soumission des offres. Le chèque certifié du soumissionnaire retenu sera conservé par la Ville comme garantie à utiliser dans l'éventualité où : (i) l'offre serait retirée après l'ouverture des offres; (ii) le soumissionnaire retenu n'accepterait pas le contrat; (iii) ou si le soumissionnaire retenu n'effectue pas les travaux conformément aux spécifications et aux conditions du présent Appel d'offres. Le chèque sera retourné au soumissionnaire retenu dans les 30 jours suivant la fin du contrat à la satisfaction de la Ville, conformément aux modalités, conditions et spécifications décrites dans le présent appel d'offres. b) <u>D'UN CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION :</u> Les cautionnements de soumission doivent être achetés auprès d'un agent du Nouveau-Brunswick d'une compagnie d'assurance autorisée à exercer ses activités dans la province du Nouveau-Brunswick et doivent être faits payables à la «Ville de Campbellton». Le cautionnement de soumission doit être valide pour une période de 60 jours. Le cautionnement de soumission doit être
--	---

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

advising that this company will undertake to issue a Performance Bond for the sum equal to fifty percent (50%) of the tendered price of the contract and a Labour and Materials Payment Bond of equal value. This letter must be endorsed by an authorized signing officer and must bear the seal of the bonding Company.

accompagné d'une lettre d'une compagnie d'assurance autorisée à exercer ses activités dans la province du Nouveau-Brunswick, indiquant que cette compagnie s'engage à émettre un cautionnement d'exécution pour un montant égal à cinquante pour cent (50%) du prix soumissionné et un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre et des matériaux de valeur égale. Cette lettre doit être endossée par un signataire autorisé et doit porter le sceau de la compagnie de cautionnement.

CHANGE:

3.4 Payment:

Payment will be made within 30 days after all carts have been delivered, without interests.

Shall there be damaged carts, the following calculation will be used to calculate the amount to be retained (if any) from payment until all deficiencies are rectified and new carts delivered to the City:

- Unit price for a cart **INCLUDING TAXES** (as per Section 5 – ~~line (A)~~);
- multiplied by the number of carts to be replaced;
- multiplied by 2.

CHANGER:

3.4 Paiement:

Le paiement sera effectué dans les 30 jours suivant la livraison de la totalité des bacs, sans intérêts.

S'il y a des bacs endommagés, le calcul suivant sera utilisé pour calculer le montant à retenir (le cas échéant) à partir du paiement jusqu'à ce que toutes les lacunes soient corrigées et que de nouveaux bacs soient livrés à la Ville:

- prix unitaire d'un bac **INCLUANT LES TAXES** (conformément à la section 5 – ~~ligne (A)~~);
- multiplié par le nombre de bacs à remplacer;
- multiplié par 2.

CHANGE:

4.1 General specifications:

The cart model proposed by the bidding company must be of equivalent or superior quality as the **MASTERCART SERIES** 360L model manufactured by IPL Plastics.

The wheeled cart must:

- offer a storage capacity of 360L and have a load capacity of 152 kg.
- have a European grip compatible to the lift systems.
- be very stable and able to remain upright in the wind, as shown by wind-tunnel tests.
- be new and fabricated by injection process

CHANGER:

4.1 Devis généraux:

Le modèle de bac roulant proposé par l'entreprise soumissionnaire doit être de qualité équivalente ou supérieure à celle du modèle **MASTERCART SERIES** 360L produit par IPL Plastics.

Le modèle de bac roulant proposé doit :

- offrir une capacité d'entreposage de 360 litres et avoir une capacité de charge de 152 kg.
- avoir une prise européenne compatible aux systèmes de levage.
- offrir une stabilité maximale pour résister au vent, démontrée par un

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

of high density polyethylene (HDPE) with a maximum of 20% of recycled resin.

- the plastic resins used in the bins must contain a stabilized anti-UV agent to counter the long-term effects of the sun.
- The minimum dimensions required are as follows:
 - Wall thickness : **0.409 cm**
 - Minimum weight: 20 kg

Lid, Hinges and Handles

- Convex lid design which covers the circumference of the wheeled cart.
- The lid opens completely without tension to easily empty the cart.
- The lid is sealed and opens by itself when the bin is tilted.
- The lid has two handles at the front (one per side) to grasp and position the cart.
- The lid has a minimum of 3 anchor points with the cart body.
- Lids must be attached for delivery.

Finish

- The interior and exterior of the cart shall be high gloss, smooth, and free of crevices, recesses and other obstructions.
- The wheels are made of rubber ~~or plastic~~ with a rubber tread and have a diameter of ~~at least 29 cm~~ **30 cm (12 in).**
- ~~21,6 mm~~ **1,9 cm (3/4 in)** solid steel axle, yellow zinc-plated against corrosion.

Body

- The cart base shall be reinforced in the area that contacts the ground with a molded-in

rapport d'essais en soufflerie.

- être neuf et fabriqué de plastique de polyéthylène haute densité (PEHD) par injection et pouvant contenir jusqu'à 20% de résine recyclée.
- Les résines plastiques utilisées pour la fabrication des bacs doivent contenir un agent anti-UV stabilisé pour contrer les effets du soleil à long terme.
- Les dimensions minimum requises sont les suivantes :
 - Épaisseur des parois: **0,409 cm**
 - Poids minimum : 20 kg

Couvercle, pentures et poignées

- Conception de couvercle convexe qui couvre la circonférence du bac roulant.
- Le couvercle s'ouvre complètement sans tension pour vider facilement le bac.
- Le couvercle est étanche et s'ouvre par lui-même quand le bac est incliné.
- Le couvercle est muni de deux poignées (une par côté) à l'avant permettant d'agripper et déplacer le bac pour le positionner.
- Le couvercle possède un minimum de 3 points d'ancrage avec le corps de bac.
- Les couvercles doivent être assemblés pour la livraison.

Finition

- La finition intérieure et extérieure du bac doit être très brillante, lisse et exempte de crevasses, de renforcements et d'autres obstacles.
- Les roues sont fabriquées de caoutchouc ~~ou de plastique~~ avec une bande de roulement en caoutchouc et ont un diamètre d'au moins ~~29 cm~~ **30 cm (12 po).**
- Essieu de ~~21,6 mm~~ **1,9 cm (3/4 po)** de diamètre solide (plein) et traité contre la corrosion.

Corps

- La base du bac doit être renforcée dans

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

wear strip with a minimum thickness of 0.95 cm (3/8 in). - The cart shall have a plastic footrest/footplate at the base of the unit which facilitates the tilting and hides the axle. - The wheeled cart must be equipped with a European hold that is compatible with the handling equipment such as «Gingras Arms - RE220» or compatible equipment. <u>REMOVE:</u> • The cart model must be equipped with a plastic or metal catch bar.	la zone qui touche le sol avec une bande d'usure moulée d'un minimum de 0,95 cm (3/8 po) à la base. - Le bac nécessite un appui-pied en plastique à la base facilitant le basculement et cachant l'essieu. - La prise frontale (prise européenne) sera du type pouvant fonctionner avec les équipements de manutention tels que «Bras de fer Gingras – RE220 » ou équipements compatibles. <u>ENLEVER :</u> • Le modèle de bac proposé doit être équipé d'une barre de prise en plastique ou en métal.
<u>CHANGE and ADD:</u> 4.3 Equivalency: The reference used is the cart model <u>MASTERCART SERIES (MOLD #60269)</u> 360 L manufactured by IPL. The bidder must meet or exceed the standards/specifications. Any proposed product which complies with the specifications is subject to a technical analysis and a practical test for equivalency. A product that meets the requirements of this specification shall be made available to the City of Campbellton at the opening of tenders <u>ON REQUEST</u>, without any charge to the City. The bidder must demonstrate that the offered product is equivalent to the specified requirements <u>(BY SUBMITTING A GRID COMPARING THE SPECIFICATIONS OF THE REFERENCE MODEL TO THE PROPOSED CART MODEL)</u>. The cost of the technical specification is the responsibility of the bidder. The final decision on the acceptance of the proposed equivalence is the sole responsibility of the City of Campbellton.	<u>CHANGER et AJOUTER:</u> 4.3 Équivalence: La référence que nous utilisons est le bac du fabricant IPL modèle <u>MASTERCART SERIES (MOULE N° 60269)</u> 360 L. Le soumissionnaire devra rencontrer ou dépasser les normes/spécifications de ce bac. Tout produit équivalent conforme proposé est sujet à une analyse technique et à un essai pratique aux fins d'acceptation d'équivalence. Un produit conforme, incluant les exigences du présent devis, doit être mis à la disposition de la Ville de Campbellton à l'ouverture des soumissions <u>SUR DEMANDE</u>, et ce sans frais additionnels à la Ville. Le soumissionnaire doit démontrer que le produit offert comme équivalent respecte les exigences spécifiées <u>(EN SOUMETTANT UNE GRILLE DE COMPARAISON ENTRE LES DEVIS DU MODÈLE DE RÉFÉRENCE ET LE MODÈLE PROPOSÉ)</u>. Les coûts d'analyse technique sont à la charge du soumissionnaire. La décision sans appel quant à l'acceptation de l'équivalence proposée revient à la Ville de Campbellton.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

ADD:**4.8 Delivery:**

The tenderer must provide the cost for the delivery **AND UNLOADING** of 1600 wheeled carts (Section 5 – line (B)). The carts may be delivered as a load is completed (see 3.3.) and the tenderer must provide the number of carts per load (Section 5).

LIDS MUST BE ATTACHED FOR DELIVERY.

WHEELS INSTALLATION WILL BE THE CITY'S RESPONSIBILITY.

AJOUTER:**4.8 Livraison:**

Le soumissionnaire doit fournir le coût pour la livraison **ET LE DÉCHARGEMENT** des 1600 bacs (Section 5 – ligne (B)). La livraison des bacs pourra se faire au fur et à mesure qu'un chargement est complet (voir 3.3.), le soumissionnaire doit spécifier le nombre d'unités par chargement (Section 5).

LES COUVERCLES DOIVENT ÊTRE ASSEMBLÉS POUR LA LIVRAISON.

L'INSTALLATION DES ROUES SERA LA RESPONSABILITÉ DE LA VILLE.



SECTION 5 - BID FORM – WHEELED CARTS

I (we) the undersigned declare THAT I (we):

- Have carefully examined the specifications relating to the Call for Tenders.
- Have obtained from the owner all the necessary information for the preparation of the bid.
- Have considered all the local conditions and have carefully considered all the items that can possibly affect performance of the work of this project.

I (we) hereby offer to execute, on behalf of the City of Campbellton, all the work described and required in the specifications of this Call for Tender, according to the requirements of these specifications and deadline, and all work associated with the project, at a fixed price:

Unit price of 360 L wheeled blue cart	\$ _____ x 1600 carts	= \$ _____
Applicable taxes per unit	\$ _____ x 1600 carts	= \$ _____
(A) Total amount of the tender for carts including taxes		= \$ _____
Total cost for the delivery of carts (INCLUDING UNLOADING)		= \$ _____
Number of carts per truck load: # _____ carts/truck		
Applicable taxes		= \$ _____
(B) Total amount of the tender for delivery including taxes		= \$ _____
(C) Grand Total of the tender including taxes (A+B)		= \$ _____

I (we) declare the unit price includes all cost components and the Harmonized Sales Tax (HST); including New Brunswick sales tax.

I (we) declare having received the following addendums: # _____, _____, _____, _____.

I (we) declare having received and attached the Manufacturing Compliance questionnaire (Section 6): ☐

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

I (we) have attached the CERTIFIED CHEQUE OR BID BOND (15%) for the total amount of the submission indicated on line (C): ☐

I (WE) HAVE ATTACHED (IF PROVIDING A BID BOND) A LETTER FROM AN INSURANCE COMPANY LICENSED TO DO BUSINESS IN THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK ADVISING THAT THIS COMPANY WILL UNDERTAKE TO ISSUE A PERFORMANCE BOND FOR THE SUM EQUAL TO FIFTY PERCENT (50%) OF THE TENDERED PRICE OF THE CONTRACT AND A LABOUR AND MATERIALS PAYMENT BOND OF EQUAL VALUE: ☐

I (we) have included a list of similar projects accomplished in Canada (See 4.7 and Section 7): ☐

This bid is submitted by:

Legal Entity: _____

Company: _____

Address: _____

Email: _____

Telephone: _____

Fax: _____

Pursuant to the Tender,

I (we), _____(Name(s) of Proponent(s))
am(are) authorized to sign this document on behalf of the aforementioned company.

Signature of Signing Officer(s) _____

Date: _____

Signature of Signing Officer(s) _____

Date: _____

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____



SECTION 5 - FORMULAIRE DE SOUMISSION - BACS ROULANTS

Je (nous) soussigné(s) déclare(ons) que je (nous) :

- ai (avons) examiné attentivement les devis relatifs au présent Appel d'offres;
- ai (avons) obtenu du propriétaire toutes les informations nécessaires à la préparation de la présente soumission;
- ai (avons) pris connaissance de toutes les conditions locales et ai (avons) examiné attentivement tous les items pouvant possiblement affecter l'exécution des travaux du présent projet.

Par la présente, je (nous) propose (ons) d'exécuter, pour le compte de la Ville de Campbellton tous les travaux décrits et exigés dans le devis du présent Appel d'offres, selon les exigences des dits devis et la date limite, ainsi que tous les travaux inhérents au projet et ceci, au prix fixe suivant :

Prix unitaire bac bleu 360 litres	\$ _____ x 1600 bacs	= \$ _____
Taxes applicables par unité	\$ _____ x 1600 bacs	= \$ _____
(A) Montant total de la soumission pour les bacs incluant les taxes		= \$ _____
Coût total de livraison des bacs (INCLUANT LE DÉCHARGEMENT)		= \$ _____
Nombre de bacs par camion: No. _____ bacs/camion		
Taxes applicables		= \$ _____
(B) Montant total de la soumission pour la livraison incluant les taxes		= \$ _____
(C) Grand total de la soumission incluant les taxes (A+B)		= \$ _____

Je (nous) déclare (ons) que le prix unitaire comprend tous les éléments de coût ainsi que la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente du Nouveau-Brunswick.

Je (nous) déclare (ons) avoir reçu les addenda suivants : #s _____, _____, _____, _____.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

Je (nous) déclare (ons) avoir reçu et joint le questionnaire de conformité de la soumission (Section 6) : ☐

Je (nous) ai (avons) joint le dépôt de soumission sous forme de CHÈQUE CERTIFIÉ OU CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION (15%) du montant de la soumission selon la ligne (C) : ☐

JE (NOUS) AI (AVONS) JOINT (POUR CEUX QUI FOURNISSENT UN CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION) UNE LETTRE D'UNE COMPAGNIE D'ASSURANCE AUTORISÉE À EXERCER SES ACTIVITÉS DANS LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, INDIQUANT QUE CETTE COMPAGNIE S'ENGAGE À ÉMETTRE UN CAUTIONNEMENT D'EXÉCUTION POUR UN MONTANT ÉGAL À CINQUANTE POUR CENT (50%) DU PRIX SOUMISSIONNÉ ET UN CAUTIONNEMENT DE PAIEMENT DE LA MAIN-D'ŒUVRE ET DES MATÉRIAUX DE VALEUR ÉGALE: ☐

Je (nous) déclare (ons) avoir inclus une liste de projets similaires complétés au Canada (voir 4.7 et section 7) : ☐

Cette offre est soumise par :

Entité légale : _____

Entreprise : _____

Adresse : _____

Courriel : _____

Téléphone : _____

Fax : _____

Conformément à l'offre,

Je (nous) _____ (Nom(s) du(des) Signataire(s)) déclare que je (nous) suis (sommes) autorisé(s) à signer le présent document au nom de l'entreprise ci-haut mentionnée.

Signature autorisée : _____

Date : _____

Signature autorisée : _____

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

Date : _____

SECTION 6 - MANUFACTURING COMPLIANCE

Criteria	YES	NO
1. The wheeled cart suggested by the bidder holds 360 L of material and has a load capacity of 152 kg.		
2. The wheeled cart is fabricated by injection process of high density polyethylene (HDPE).		
3. The sides and bottom of the suggested cart are at least 0.409 cm thick.		
4. The minimum weight of the cart must be of 20 kg.		
5. The suggested wheeled cart is equipped with a European hold that is compatible with handling equipment Gingras – RE220 or compatible equipment.		
6. The cover of the cart must be fastened at a minimum of three points on the cart. The cover must be attached for delivery.		
7. The sides and bottom of the cart must be smooth and uniform.		
8. Carts must be blue in colour for the specified QUANTITIES .		
9. The wheels of the cart must have a diameter of at least 30 cm (12 in) and be made of rubber or a combination of materials including a rubber tread.		
10. The axle on the cart is at least 19 mm (3/4 po) in diameter, highly resistant (solid axles), either made of stainless steel or treated (galvanized or zinc coated) to prevent corrosion.		
11. The manufacturer of the suggested cart offers at least a minimum 10-year limited warranty.		
12. The cover has two handles on each side located at the front.		
13. The cart shall have a plastic footrest/footplate at the base of the unit which facilitates the tilting and hides the axle.		
14. The suggested cart is very stable, able to remain upright in the wind as shown by wind-tunnel tests.		
15. <u>THE CART BASE SHALL BE REINFORCED IN THE AREA THAT CONTACTS THE GROUND WITH A MOLDED- IN WEAR STRIP WITH A MINIMUM THICKNESS OF 0.95 CM.</u>		
16. Details and cost of transportation.		
Identification of the bidder: _____ Signature of Signing Officer: _____		

Please attach a complete description of the product specifications, as supplied by the manufacturer.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

SECTION 6 - CONFORMITÉ DE FABRICATION

Exigences	OUI	NON
1. Les bacs roulants ont une capacité de 360 litres de matériel et une charge de 152 kg		
2. Les bacs roulants sont fabriqués par procédé d'injection en polyéthylène haute densité (« HDPE »).		
3. L'épaisseur moyenne des parois et du fond du bac sont d'au moins 0,409 cm .		
4. Le poids minimum du bac assemblé est de 20 kg.		
5. La prise frontale (prise européenne) est de type pouvant fonctionner avec les équipements de manutention de modèle « Bras de fer Gingras – RE220 » ou équipement compatibles.		
6. Le couvercle possède un minimum de 3 points d'ancrage avec le bac, est de forme convexe fermant de manière continue sur tout le pourtour du bac. Le couvercle doit être assemblé pour livraison.		
7. Les parois intérieures et extérieures du bac doivent être uniformes et lisses.		
8. Bacs de couleur bleu en quantités spécifiées.		
9. Les roues du bac doivent être d'au moins 30 cm (12 po) de diamètre, fabriquées de caoutchouc ou de plastique avec une bande de caoutchouc.		
10. Essieu de 1,9 cm (3/4 po) de diamètre solide (plein), en acier inoxydable ou traité contre la corrosion.		
11. Le fabricant du bac proposé offre une garantie limitée d'au moins 10 ans.		
12. Le couvercle est muni de deux poignées (une par côté) à l'avant.		
13. Appui pied moulé en plastique permettant de dissimuler l'essieu et de faciliter la bascule.		
14. Le modèle de bac proposé offre une stabilité maximale pour résister au vent, démontrée par un rapport d'essais en soufflerie.		
15. <u>LA BASE DU BAC DOIT ÊTRE RENFORCÉE DANS LA ZONE QUI TOUCHE LE SOL AVEC UNE BANDE D'USURE MOULÉE D'UN MINIMUM DE 0,95 CM À LA BASE.</u>		
16. Détails et coût de transport.		
Identification du soumissionnaire : _____ Signature autorisée : _____		

Veillez joindre une description complète des devis du produit, telle que fournie par le fabricant.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

QUESTIONS ASKED	QUESTIONS DEMANDÉES
1. Q: Can the security deposit be in the form of a bid bond? A: Yes - see Section 2.16 above. 2. Q: IPL model and specifications have changed? What will be the new specifications? R: See Section 4.1 and Section 6 above. 3. Q: Is the catch bar necessary? R: No - see Section 4.1 above. 4. Q: Would you agree to have the units delivered and received by the City of Campbellton without pre-installed wheels to allow stacking during shipping? A: Yes - see Section 4.8 above. 5. Q: We ask the City to authorize the delivery of cart samples one to two weeks after the bid opening date. Technical specifications may be provided at any time. A: Samples will only be required upon request. The specifications of the proposed carts as well as a comparison grid with the specifications of the requested model will be required with the bid.	1. Q: Est-ce que le dépôt de sécurité peut être sous forme de cautionnement de soumission? R: Oui – voir section 2.16 ci-haut. 2. Q: Les devis de IPL et le modèle de bac ont changé? Quels seront les nouveaux devis? R: Voir section 4.1 et section 6 ci-haut. 3. Q : Est-ce que la barre de préhension est nécessaire? R : Non - voir section 4.1 ci-haut. 4. Q : Accepteriez-vous que les unités soient livrées et reçues par la ville de Campbellton sans roues préinstallées pour permettre leur empilement pendant l'expédition? R : Oui - voir section 4.8 ci-haut. 5. Q : Nous demandons à la Ville d'autoriser la livraison des échantillons de bacs une à deux semaines après la date d'ouverture des soumissions. Les spécifications techniques pourront être fournies à tout moment. R : Les échantillons ne seront requis que sur demande. Les devis des bacs proposés ainsi qu'une grille de comparaison avec les devis du modèle demandé seront requis avec la soumission.



SECTION 8 – TENDERER’S CHECKLIST	SECTION 8 – LISTE DE VÉRIFICATION DU SOUMISSIONNAIRE
Wheeled Carts for Curbside Recycling	Bacs roulants pour recyclage résidentiel
Items to be included with the Tender’s submission: ○ Tender document (pages 1 to 26) with each page initialled by the authorized bidder. ○ Addendums (if applicable) initialled and signed. ○ Bid security (certified cheque <u>OR BID BOND</u>) in the amount of 15% of bidded price as per line (C) of Section 5. ○ A document indicating that the signatory is authorized to sign. ○ Envelope or email clearly identified as per Section 1.8. ○ List of 2 municipal/commercial/industrial clients to which you supply or have supplied carts. ○ Letter confirming <u>10-YEAR (OR MORE)</u> warranty (if applicable). ○ Proposed cart’s specifications <u>AND COMPARISON GRID.</u> <u>SEE ADDENDUM NO.2</u>	Éléments à inclure dans la soumission de l’offre: ○ Document de soumission (pages 1 à 26) avec chaque page paraphée par le soumissionnaire autorisé. ○ Addendas (si applicable) paraphés et signés. ○ Dépôt de garantie (chèque certifié <u>OU CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION</u>) d’un montant de 15% du prix soumis selon la ligne (C) de la section 5. ○ Un document indiquant que le signataire a l’autorisation de signer. ○ Enveloppe ou courriel clairement identifié selon la Section 1.8. ○ Liste de 2 clients municipaux/commerciaux/industriels auxquels vous fournissez ou avez fourni des bacs de recyclage. ○ Lettre confirmant la garantie de <u>10 ANS (OU PLUS)</u> (si applicable). ○ Devis du bac proposé et <u>GRILLE DE COMPARAISON.</u> <u>VOIR ADDENDA N° 2</u>

Bidder’s Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

SIGNATURE OF ADENDUM

Company Name: _____

Address: _____

Telephone No.: _____

Name of Signing Officer: _____

Title: _____

Email: _____

Signature: _____

Date: _____

SIGNATURE DE L'ADDENDA

Nom de compagnie: _____

Adresse: _____

No de téléphone: _____

Nom du signataire autorisé: _____

Titre: _____

Courriel: _____

Signature: _____

Date: _____

IMPORTANT:

If your tender has not yet been submitted/sent, include this signed and initialed addendum in your tender submission envelope.

If your tender has already been submitted/posted, send this addendum by email to julie.caissie@campbellton.org or by fax at 506.789.2787 and call to receive confirmation of reception by email (without email confirmation this mail-out will not be valid).

IMPORTANT :

Si votre soumission n'a pas encore été déposée/envoyée, inclure cet addenda signé et paraphé dans votre enveloppe de soumission.

Si votre soumission a déjà été déposée/postée, envoyer cet addenda par courriel à julie.caissie@campbellton.org ou par fax à 506.789.2787 et appeler pour recevoir un accusé de réception par courriel (sans confirmation courriel cet envoi ne sera pas valide).



CALL FOR TENDERS <u>BBINS-2019-03(R)</u>	APPEL D'OFFRES <u>BBINS-2019-03(R)</u>
Wheeled Carts for Curbside Recycling	Bacs roulants pour recyclage résidentiel
Addendum No. 2 Issued: Wednesday, November 13, 2019	Addenda n° 2 Publié: Le mercredi 13 novembre 2019
An addendum (Addendum No. 1) was circulated for Call for Tenders BBINS-2019-03, but was not posted on NBOB. In order to allow for a fair process, the City of Campbellton is re-posting the Call for Tenders <u>BBINS-2019-03(R)</u> for a period of 10 days.	Un addenda (Addenda n° 2) avait été distribué pour l'appel d'offres BBINS-2019-03, mais n'avait pas été affiché sur le RPANB. Afin de permettre un processus équitable, la ville de Campbellton réaffiche l'appel d'offres <u>BBINS-2019-03(R)</u> pour une période de 10 jours.
<u>CHANGE:</u> 1.2 Publication date: <u>WEDNESDAY, NOVEMBER 13, 2019</u> (on City website and on NBOB). www.campbellton.org https://nbon-rpanb.gnb.ca/	<u>CHANGER:</u> 1.2 Date de publication : <u>LE MERCREDI 13 NOVEMBRE 2019</u> (sur le site web de la Ville et sur le RPANB). www.campbellton.org https://nbon-rpanb.gnb.ca/
<u>CHANGE:</u> 1.3 Questions due: No later than <u>FRIDAY, NOVEMBER 15, AT 3:00 P.M.</u>	<u>CHANGER:</u> 1.3 Questions dues : Au plus tard <u>LE VENDREDI 15 NOVEMBRE À 15H.</u>
<u>CHANGE:</u> 1.4 Submission deadline: <u>FRIDAY, NOVEMBER 22, 2019, at 3:00 p.m.</u> (NB local time).	<u>CHANGER:</u> 1.4 Date limite de dépôt: <u>LE VENDREDI 22 NOVEMBRE À 15h</u> (heure locale du N.-B.).

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

<u>CHANGE:</u> 1.5 Tender opening: Tenders will be publicly opened on <u>FRIDAY, NOVEMBER 22, 2019, AT 3:05 A.M.</u> (NB local time) at Campbellton City Hall.	<u>CHANGER:</u> 1.5 Ouverture des soumissions: Les soumissions seront ouvertes publiquement <u>LE VENDREDI 22 NOVEMBRE 2019 À 15H05</u> (heure locale du N.-B.) à l'hôtel de ville de Campbellton.
<u>CHANGE AND ADD:</u> 1.6 Deadline for delivery of carts: No later than <u>8 WEEKS (56 CALENDAR DAYS)</u> after the award of the contract. <u>NO DELIVERY WILL BE PERMITTED FROM DECEMBER 16 TO JANUARY 3, 2019 INCLUSIVELY.</u>	<u>CHANGER ET AJOUTER :</u> 1.6 Date limite de livraison des bacs: Au plus tard <u>8 SEMAINES (56 JOURS CALENDAIRES)</u> après l'attribution du contrat. <u>AUCUNE LIVRAISON NE SERA PERMISE DU 16 DÉCEMBRE AU 3 JANVIER 2019 INCLUSIVEMENT.</u>
<u>CHANGE:</u> 1.8 Required format for tender submission: The City of Campbellton will receive tenders in a sealed envelope <u>clearly marked "Confidential – Wheeled Carts for Curbside Recycling for the City of Campbellton"</u>, showing the name and return address of the tenderer. Or via email with the <u>subject line clearly indicating "CONFIDENTIAL – CALL FOR TENDERS NO. BBINS-2019-03(R)"</u>. Tenders must be submitted on Bid Form (Section 5) included in this document to be valid. The whole Call for Tenders document (pages 1 to 26), initialled on each page, along with any and all addendums signed and initialled, must be submitted as part of the Tender for it to be valid (see 2.9).	<u>CHANGER :</u> 1.8 Format requis pour la soumission de l'offre : La Ville de Campbellton recevra les offres dans une enveloppe scellée <u>clairement marquée «Confidentiel – Bacs roulants pour recyclage résidentiel pour la Ville de Campbellton»</u>, indiquant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire. Ou par courriel avec la <u>ligne d'objet indiquant clairement « CONFIDENTIEL – APPEL D'OFFRES N° BBINS-2019-03(R)»</u>. Les offres doivent être soumises sur le formulaire de soumission (Section 5) inclus dans ce document pour être valables. L'ensemble du document d'Appel d'offres (pages 1 à 26), paraphé sur chaque page, ainsi que tous les addendas signés et paraphés, doivent être soumis avec l'offre pour que celle-ci soit valide (voir 2.9).
<u>CHANGE:</u> 2.10 Tender submission: <u>Hand-delivered tenders:</u> Tenders must be submitted in a sealed envelope <u>clearly marked "Confidential – Wheeled Carts for Curbside Recycling for the City of Campbellton"</u> showing the name and the return address of tenderer. Tenders will be received at City Hall reception, 76 Water Street in Campbellton, Monday to	<u>CHANGER:</u> 2.10 Dépôt de l'offre: <u>Offres déposées en main propre :</u> Les offres doivent être soumises dans une enveloppe scellée <u>clairement marquée «Confidentiel – Bacs roulants pour recyclage résidentiel pour la Ville de Campbellton»</u>, démontrant le nom et l'adresse de retour du soumissionnaire. Les offres seront reçues à la réception de

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Tenders <u>must</u> be deposited in tender box. <u>Tenders sent via email:</u> Tenders must be in PDF format. The subject line of your email must clearly indicate <u>“CONFIDENTIAL – CALL FOR TENDERS NO. BBINS-2019-03(R)”</u>. Tenders will be received via email at julie.caissie@campbellton.org. An acknowledgement email from Julie C. must be received by the tenderer for his tender to be valid. Call at the following phone number should you not receive your acknowledgement email: (506) 789-2727. The integrity of this Call for Tenders document must be submitted as part of the bid. Each page of this document (pages 1 to 26) must be initialled and included in the tender envelope or email. Use checklist (Section 8) to make sure all required documents have been included.	l'hôtel de ville, 76, rue Water, à Campbellton, du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30. Les offres <u>doivent</u> être déposées dans la boîte de soumissions. <u>Offres envoyées par courriel:</u> Les offres doivent être en format PDF. La ligne d'objet de votre courriel doit clairement indiquer <u>« CONFIDENTIEL – APPEL D'OFFRES N° BBINS-2019-03(R)»</u>. Les offres seront reçues par courriel à julie.caissie@campbellton.org. Un courriel d'accusé de réception de Julie C. devra avoir été reçu par le soumissionnaire pour que son offre soit valide. Appelez au numéro suivant si vous ne recevez pas votre accusé de réception : (506) 789-2727. L'intégralité de ce document d'Appel d'offres doit être soumise dans le cadre de la soumission. Chaque page de ce document (pages 1 à 26) doit être paraphée et incluse dans l'enveloppe ou le courriel de soumission. Utilisez la liste de vérification (Section 8) afin de vous assurer que tous les documents requis ont été inclus.
<u>CHANGE:</u> 2.11 Call for Tenders closing date: Tenders must be received at City Hall Reception no later than <u>FRIDAY, NOVEMBER 22, 2019 AT 3:00 P.M.</u> (NB local time). Bidders are responsible to ensure that tenders are forwarded and received by this time. Tenders received after the specified deadlines shall not be considered. The City assumes no responsibility for tenders sent by mail or left with other employees of the City.	<u>CHANGER :</u> 2.11 Date de fermeture de l'Appel d'offres: Les offres devront être reçues à la réception de l'hôtel de ville au plus tard <u>LE VENDREDI 22 NOVEMBRE 2019 À 15H</u> (heure locale du N.-B.). Les soumissionnaires sont responsables de s'assurer que les offres sont envoyées et reçues à la date et l'heure indiquées ci-dessus. Les offres reçues après les délais spécifiés ne seront pas prises en compte. La Ville n'assume aucune responsabilité pour les offres envoyées par la poste ou laissées à d'autres employés de la Ville.
<u>CHANGE:</u> 2.13 Tender opening: Tenders will be publicly opened at City Hall, 3rd floor boardroom, in the presence of a minimum of 3 witnesses, on <u>FRIDAY, NOVEMBER 22, 2019, AT 3:05 A.M.</u> The total price of each tender will be made	<u>CHANGER:</u> 2.13 Ouverture des offres: Les offres seront ouvertes publiquement à l'hôtel de ville, salle de conférence du 3^e étage, en présence d'au moins 3 témoins, <u>LE VENDREDI 22 NOVEMBRE 2019 À 15H05.</u> Le prix total de chaque offre sera rendu public

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

public at the time of opening.	au moment de l'ouverture.
<u>CHANGE:</u> 3.2 Work execution: The successful bidder must have delivered the totality of the carts no later than <u>8 WEEKS (56 CALENDAR DAYS)</u> after the award of the contract.	<u>CHANGER:</u> 3.2 Exécution des travaux: Le soumissionnaire retenu doit avoir livré la totalité des bacs au plus tard <u>8 SEMAINES (56 JOURS CALENDRIER)</u> après l'attribution du contrat.
<u>CHANGE:</u> 3.3 Place of delivery: All carts must be delivered <u>WITHIN CITY OF CAMPBELLTON NB BOUNDARIES, IN A LOCATION IDENTIFIED BY THE CITY AT TIME OF DELIVERY.</u> The City must be advised of each cart delivery 24 hours in advance by calling (506) 759-5891.	<u>CHANGER:</u> 3.3 Endroit de livraison: Tous les bacs doivent être livrés <u>À L'INTÉRIEUR DES LIMITES DE LA VILLE DE CAMPBELLTON N.-B., À UN ENDROIT IDENTIFIÉ PAR LA VILLE AU MOMENT DE LA LIVRAISON.</u> La Ville doit être avisée de chaque livraison de bacs 24 heures à l'avance en appelant le (506) 759-5891.
<u>NEW:</u> 3.5 Additional carts: <u>ONCE THE CONTRACT IS AWARDED, TENDERED PRICE MUST REMAIN VALID FOR A PERIOD OF 30 DAYS AFTER THE DATE FOR FINAL DELIVERY.</u> <u>THE CITY MAY, AT ITS OWN DISCRETION, ORDER MORE CARTS DURING THAT PERIOD.</u> <u>IT IS UNDERSTOOD THAT ORDERS SHALL INCLUDE A FULL TRUCK LOAD FOR DELIVERY PRICE TO REMAIN VALID.</u>	<u>NOUVEAU:</u> 3.5 Bacs additionnels: <u>UNE FOIS LE CONTRACT OCTROYÉ, LE PRIX SOUMIS DOIT RESTER VALABLE PENDANT UNE PÉRIODE DE 30 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE LIVRAISON FINALE.</u> <u>LA VILLE PEUT, À SA DISCRÉTION, COMMANDER PLUS DE BACS PENDANT CETTE PÉRIODE.</u> <u>IL EST ENTENDU QUE LES COMMANDES DOIVENT INCLURE UN CHARGEMENT COMPLET DE CAMION POUR QUE LE PRIX DE LIVRAISON RESTE VALABLE.</u>

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

SECTION 8 – TENDERER’S CHECKLIST	SECTION 8 – LISTE DE VÉRIFICATION DU SOUMISSIONNAIRE
Wheeled Carts for Curbside Recycling	Bacs roulants pour recyclage résidentiel
Items to be included with the Tender’s submission: ○ Tender document (pages 1 to 26) with each page initialled by the authorized bidder. ○ Addendums (if applicable) initialled and signed. ○ Bid security (certified cheque <u>OR BID BOND</u>) in the amount of 15% of bid price as per line (C) of Section 5. ○ <u>LETTER CONFIRMING ISSUANCE OF A PERFORMANCE BOND (IF APPLICABLE).</u> ○ A document indicating that the signatory is authorized to sign. ○ Envelope or email clearly identified as per Section 1.8. ○ List of 2 municipal/commercial/industrial clients to which you supply or have supplied carts. ○ Letter confirming <u>10-YEAR (OR MORE) warranty (if applicable).</u> ○ Proposed cart’s specifications <u>AND COMPARISON GRID (IF EQUIVALENT MODEL IS BEING PROPOSED).</u>	Éléments à inclure dans la soumission de l’offre: ○ Document de soumission (pages 1 à 26) avec chaque page paraphée par le soumissionnaire autorisé. ○ Addendas (si applicable) paraphés et signés. ○ Dépôt de garantie (chèque certifié <u>OU CAUTIONNEMENT DE SOUMISSION</u>) d’un montant de 15% du prix soumis selon la ligne (C) de la section 5. ○ <u>LETTRE CONFIRMANT L’ÉMISSION D’UN CAUTIONNEMENT D’EXÉCUTION (SI APPLICABLE).</u> ○ Un document indiquant que le signataire a l’autorisation de signer. ○ Enveloppe ou courriel clairement identifié selon la Section 1.8. ○ Liste de 2 clients municipaux/commerciaux/industriels auxquels vous fournissez ou avez fourni des bacs de recyclage. ○ Lettre confirmant la garantie de <u>10 ANS (OU PLUS) (si applicable).</u> ○ Devis du bac proposé et <u>GRILLE DE COMPARAISON (SI UN MODÈLE ÉQUIVALENT EST PROPOSÉ).</u>

Bidder’s Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

SIGNATURE OF ADENDUM No. 2

Company Name: _____

Address: _____

Telephone No.: _____

Name of Signing Officer: _____

Title: _____

Email: _____

Signature: _____

Date: _____

SIGNATURE DE L'ADDENDA N° 2

Nom de compagnie: _____

Adresse: _____

No de téléphone: _____

Nom du signataire autorisé: _____

Titre: _____

Courriel: _____

Signature: _____

Date: _____

IMPORTANT:

If your tender has not yet been submitted/sent, include this signed and initialed addendum in your tender submission envelope.

If your tender has already been submitted/posted, send this addendum by email to julie.caissie@campbellton.org or by fax at 506.789.2787 and call to receive confirmation of reception by email (without email confirmation this mail-out will not be valid).

IMPORTANT :

Si votre soumission n'a pas encore été déposée/envoyée, inclure cet addenda signé et paraphé dans votre enveloppe de soumission.

Si votre soumission a déjà été déposée/postée, envoyer cet addenda par courriel à julie.caissie@campbellton.org ou par fax à 506.789.2787 et appeler pour recevoir un accusé de réception par courriel (sans confirmation courriel cet envoi ne sera pas valide).

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____



CALL FOR TENDERS <u>BBINS-2019-03(R)</u>	APPEL D'OFFRES <u>BBINS-2019-03(R)</u>
Wheeled Carts for Curbside Recycling	Bacs roulants pour recyclage résidentiel
Addendum No. 3 Issued: Tuesday, November 19, 2019	Addenda n° 3 Publié: Le mardi 19 novembre 2019
Closing date: Friday, November 22, 2019 at 3 p.m.	Date de fermeture : Le vendredi 22 novembre 2019 à 15h.
<u>CHANGE:</u> 1.6 Deadline for delivery of carts: No later than <u>8 WEEKS (56 CALENDAR DAYS)</u> after the award of the contract. <u>NO DELIVERY WILL BE PERMITTED FROM DECEMBER 16 TO JANUARY 3, 2019 INCLUSIVELY.</u> <u>TO:</u> 1.6 Deadline for delivery of carts: No later than <u>12 WEEKS (84 CALENDAR DAYS)</u> after the award of the contract. <u>NO DELIVERY WILL BE PERMITTED FROM DECEMBER 16 TO JANUARY 3, 2019 INCLUSIVELY.</u>	<u>CHANGER:</u> 1.6 Date limite de livraison des bacs: Au plus tard <u>8 SEMAINES (56 JOURS CALENDAIRES)</u> après l'attribution du contrat. <u>AUCUNE LIVRAISON NE SERA PERMISE DU 16 DÉCEMBRE AU 3 JANVIER 2019 INCLUSIVEMENT.</u> <u>À:</u> 1.6 Date limite de livraison des bacs: Au plus tard <u>12 SEMAINES (84 JOURS CALENDAIRES)</u> après l'attribution du contrat. <u>AUCUNE LIVRAISON NE SERA PERMISE DU 16 DÉCEMBRE AU 3 JANVIER 2019 INCLUSIVEMENT.</u>
<u>CHANGE:</u> 3.2 Work execution: The successful bidder must have delivered the totality of the carts no later than <u>8 WEEKS (56 CALENDAR DAYS)</u> after the award of the contract. <u>TO:</u> 3.2 Work execution: The successful bidder must have delivered the totality of the carts no later than <u>12 WEEKS (84 CALENDAR DAYS)</u> after the award of the contract.	<u>CHANGER:</u> 3.2 Exécution des travaux: Le soumissionnaire retenu doit avoir livré la totalité des bacs au plus tard <u>8 SEMAINES (56 JOURS CALENDRIER)</u> après l'attribution du contrat. <u>À:</u> 3.2 Exécution des travaux: Le soumissionnaire retenu doit avoir livré la totalité des bacs au plus tard <u>12 SEMAINES (84 JOURS CALENDAIRES)</u> après l'attribution du contrat.

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____

SIGNATURE OF ADENDUM No. 3

Company Name: _____

Address: _____

Telephone No.: _____

Name of Signing Officer: _____

Title: _____

Email: _____

Signature: _____

Date: _____

SIGNATURE DE L'ADDENDA N° 3

Nom de compagnie: _____

Adresse: _____

No de téléphone: _____

Nom du signataire autorisé: _____

Titre: _____

Courriel: _____

Signature: _____

Date: _____

IMPORTANT:

If your tender has not yet been submitted/sent, include this signed and initialed addendum in your tender submission envelope.

If your tender has already been submitted/posted, send this addendum by email to julie.caissie@campbellton.org or by fax at 506.789.2787 and call to receive confirmation of reception by email (without email confirmation this mail-out will not be valid).

IMPORTANT :

Si votre soumission n'a pas encore été déposée/envoyée, inclure cet addenda signé et paraphé dans votre enveloppe de soumission.

Si votre soumission a déjà été déposée/postée, envoyer cet addenda par courriel à julie.caissie@campbellton.org ou par fax à 506.789.2787 et appeler pour recevoir un accusé de réception par courriel (sans confirmation courriel cet envoi ne sera pas valide).

Bidder's Initials/Initiales du soumissionnaire: _____